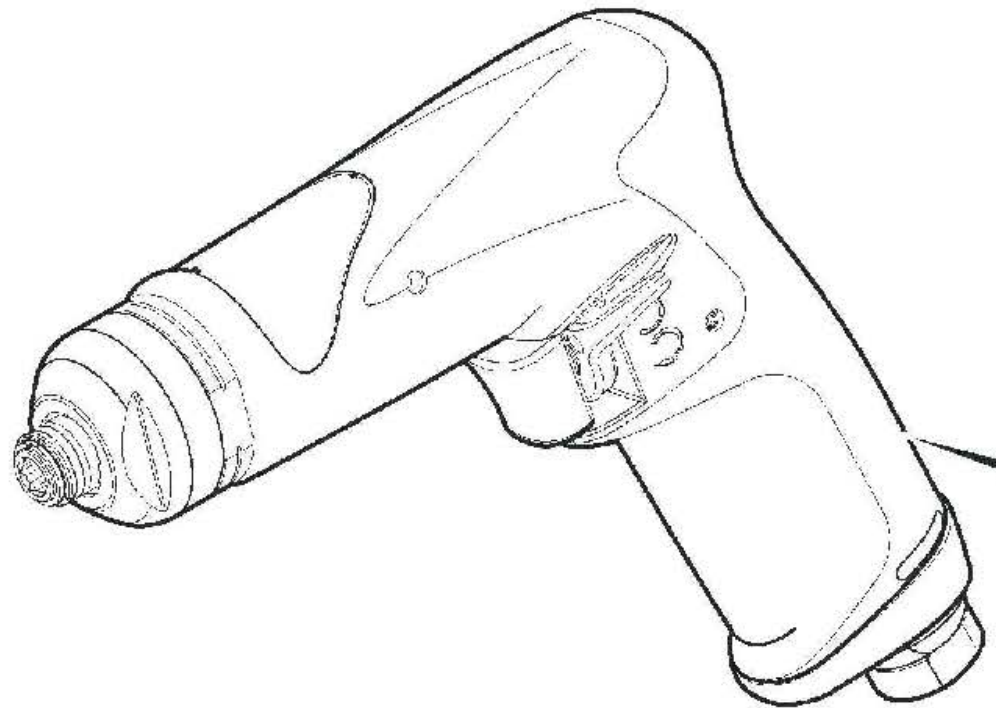




SD Series Pistol Grip

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



SDP140-T490-D4Q	1466664
SDP100-T780-D4Q	1466674
SDP075-T1050-D4Q	1466684
SDP055-T1400-D4Q	1466694
SDP035-T2100-D4Q	1466704
SDP023-T3400-D4Q	1466714

SERVICING AND

MANUEL D'ENTRETIEN

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

ISTRUZIONI DE FUNZIONAMENTO

RUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E
ISO

GR

Οδηγίες Συντήρησης
Οδηγίες Λειτουργίας

NL

SERVICEHANDLEIDING EN
BEDIENINGVOORSCHRIFTEN

DK

SERVICEVEJLEDNING
BETJENINGSVEJLEDNING

N

SERVICEINSTRUKSJONER
DRIFTSINSTRUKSJONER

S

SERVICEINSTRUKTIONER
BRUKSANVISNING

FIN

HUOLTO-OHJEET
KÄYTTÖOHJEET

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

SDP Series Modules -SDP-T-D

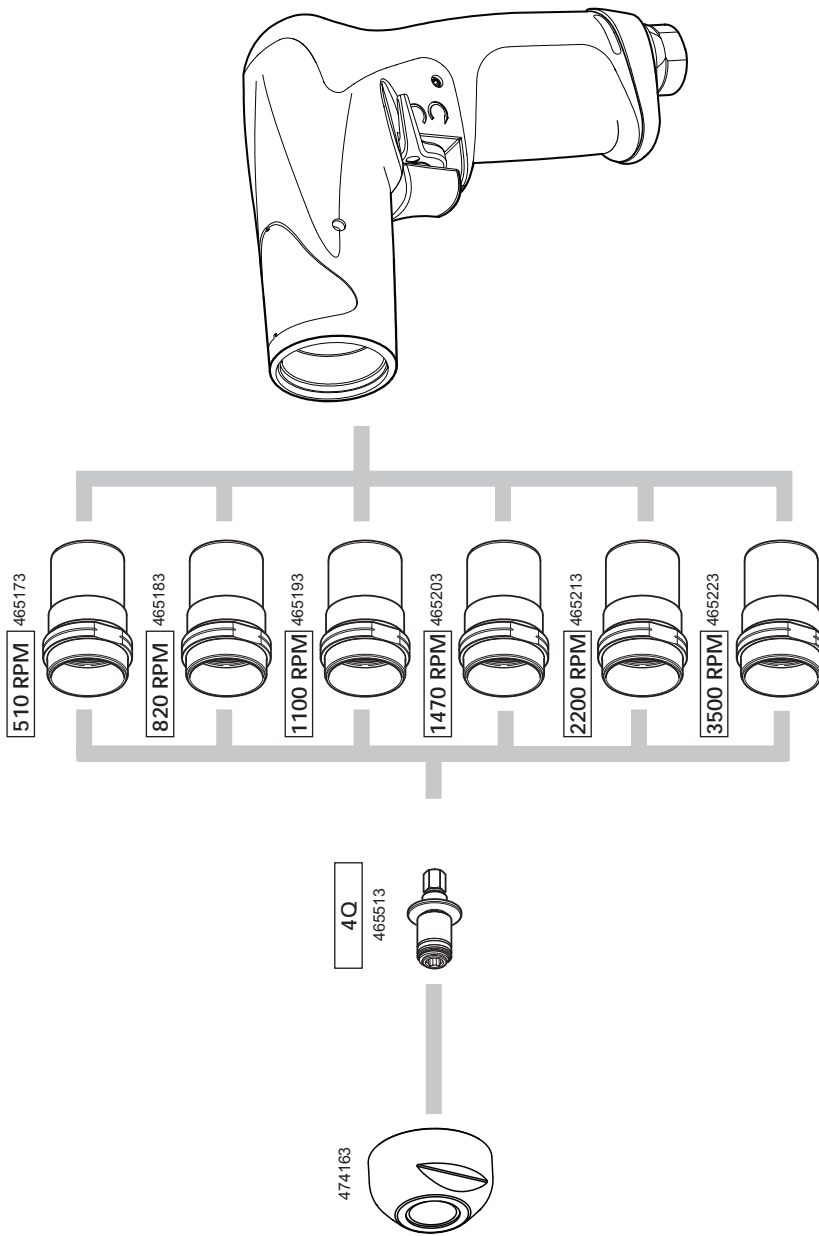


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



GB LT 1463

US LT 1464

D LT 1465

F LT 1466

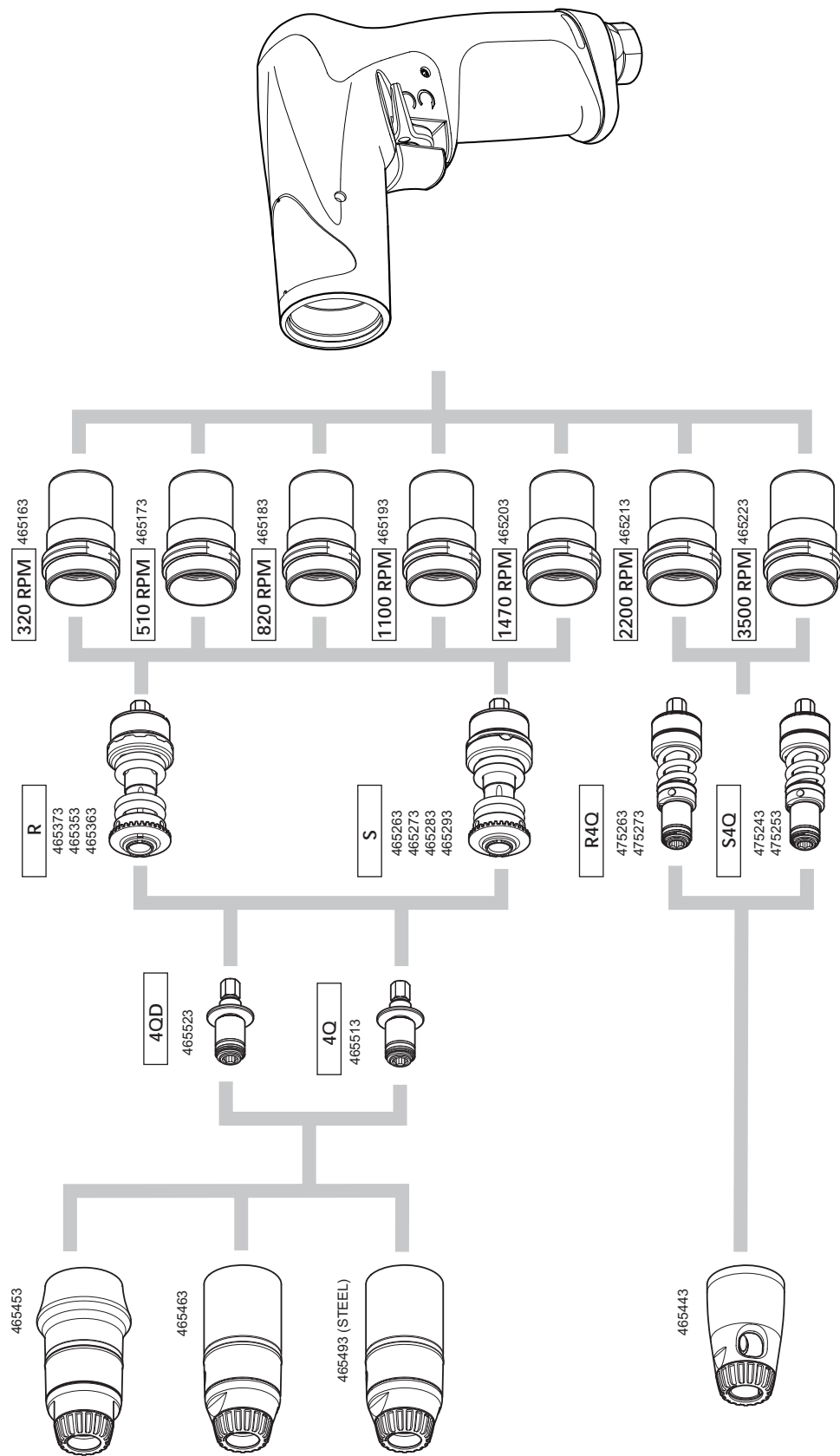
I LT 1467

E LT 1468



SDP Series Modules

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



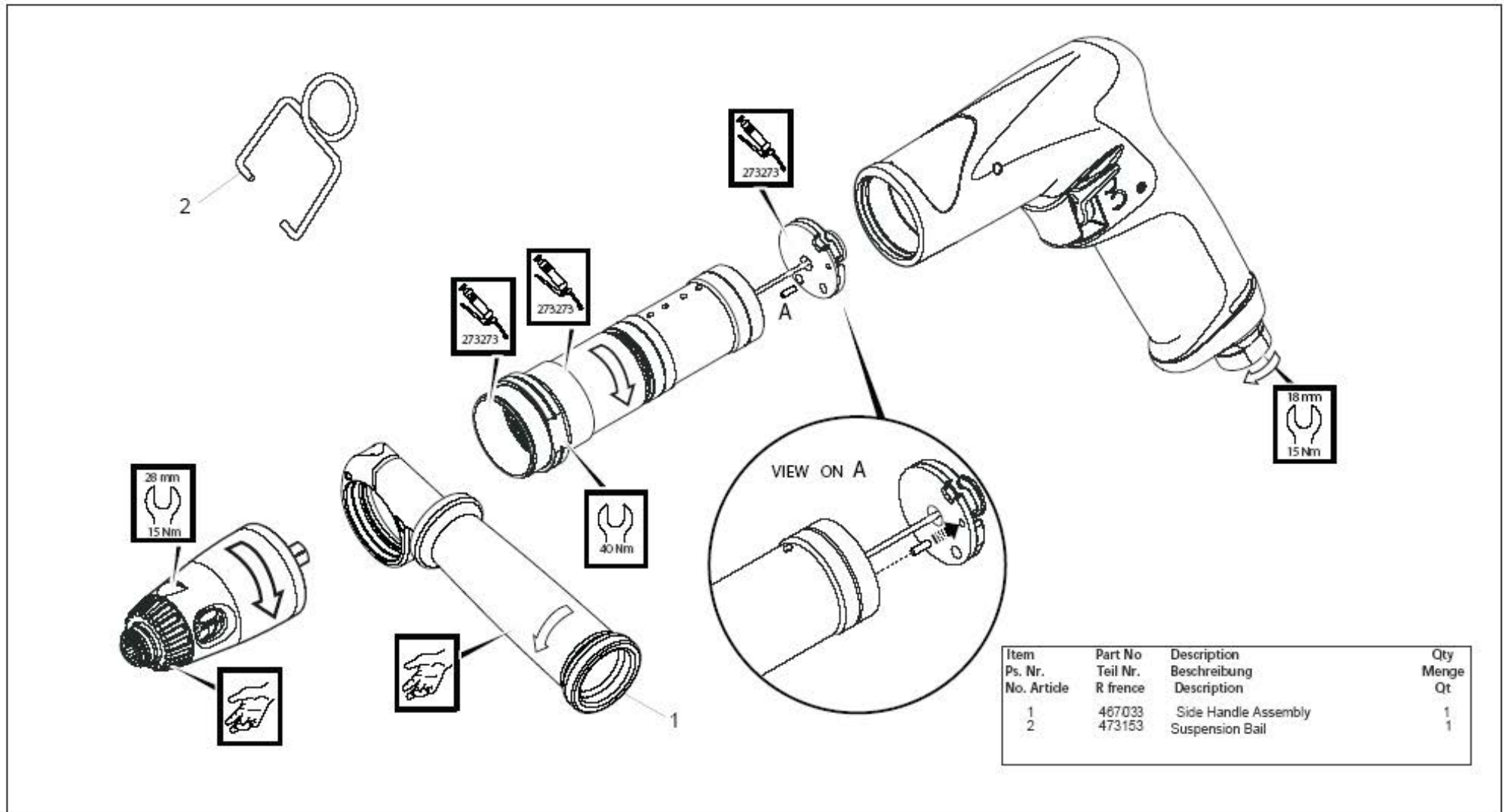
- GB LT 1463
- US LT 1464
- D LT 1465
- F LT 1466
- I LT 1467
- E LT 1468



SDP Series Maintenance and Accessories



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



SDP Series - Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellzeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

I
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-autoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbetegnelser, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. All ikke-atoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

FIN
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöitä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käyttöä aiheuttunutta vahinkoa tai vikaa.

GR
© Copyright 2002, Desoutter. HP2 7DR. ENGLAND.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κοπή Λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.



SDP Series - Lubrication

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB

Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

D

Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist ein Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

F

Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifiées ou partiellement lubrifiées, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

E

Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite. Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

P

Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use Usare ISO VG 15.

I

Lubrificazione

Questo attrezzo è progettato per funzionare con una linea senza particelle di acqua o olio (DRYLINE). Gli attrezzi possono anche funzionare con aria lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

GR

Αινασση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξηρή δέσμη αέρα. Π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρα, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λιπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρα μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

NL

Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingsmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG15.

DK

Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj beregnet til at fungere med fuldstændig tør trykluft, d.v.s. uden olie eller fugtighed. DRYLINE værktøj fungerer også med smurt eller delvis smurt trykluft og kan derved let udskiftes med eksisterende værktøjer. Når man anvender smøring skal et smørepræparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

N

Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann. DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

S

Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

FIN

Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmaliinajaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmaliinjoiniin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitella tarvitaan, ilmaliinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- All torque figures $\pm 10\%$.
- When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
- Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreaser.
- ☞ Indicates direction of dismantling.

⚠ WARNING

- NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.
- THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.
- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY

D WARTUNG/SANLEITUNG

- Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$
sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
- Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
- ☞ Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.

⚠ WARNING

- NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTRIEß ANSCHLIEßEN.
- DIE ROTORBLÄTTER DIESER WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.
- (1) NICHT RAUCHEN
- (2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTRIEßUNG DURCHBLASEN.
- (3) WENN SCHWITZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- (4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

- Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- Tous les chiffres de moment $\pm 10\%$.
- Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc., s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
- Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.
- ☞ Indique le sens démontage.

⚠ ATTENTION

- NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
- LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.
- (1) NE PAS FUMER
- (2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVees AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYees AU JET D'AIR
- (3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACé LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
- (4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.

NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
- Alle aanhaalokkels zijn $\pm 10\%$.
- Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
- Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
- ☞ Noteer de volgorde van demontage.

⚠ WAARSCHUWING

- SLUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING.
- DE ROTORSCHOELEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN M.B.T. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOELEN.
- (1) NIET ROKEN
- (2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- (3) VERVANG DE GELUIDSDEMPERS WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPERS NIET REINIGEN EN WEEER GEBRUIKEN.
- (4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

E INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- Los valores de par son $\pm 10\%$.
- Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
Para limpiar la moldadura superior pásese un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.
- ☞ Indica la dirección del desmontaje.

⚠ ADVERTENCIA

- NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA AL ALIMENTADOR DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
- LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.
- (1) NO FUMAR
- (2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- (3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- (4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
- Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
- esterno dell'impugnatura formata dovrà essere pulito passandovi un panno inumidito con uno agrassante non corrosivo per uso generatico.
- ☞ Indica la direzione di smontaggio.

⚠ AVVISO

- NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE ARIA ALL'ATTREZZO MONTATO SOLO IN PARTE.
- LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.
- (1) NON FUMARE
- (2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
- (3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO.
- (4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'.

SDP Series Maintenance

esoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

- Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
At encargar peças de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- At descartar componentes, lubricantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
- A moldura anular deve ser limpo com um desgraxante geral neutro.
- Indica a direcção de desmontagem.

ADVERTÊNCIA

- NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIALMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO.
- AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- NÃO FUME.
OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LIQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

BETJENINGSFORSKRIFT

- Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- Alle vridningsmomentværdier $\pm 10\%$.
- Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
- Den udvendige støbning tørres ren med et ikke-aggressivt universalt-afledningsmiddel.
- Viser riktning for afmontering.

VARELSE

- TILSLUT ALDRIG LUFTFORSYNINGEN. FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET.
- ROTORBLADENE I DETTE VÆRKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆVDANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDER FOR PTFE MA OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNTERES.
- RYG IKKE
- MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED ENLUFTSLANG.
- LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSEV. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
- VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES.

SERVICEINSTRUKTIONER

- Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservdelar.
- Alla angivna spänningsmomentvärderna $\pm 10\%$.
- Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
- Höfjet torkas rent med vanligt tork-slipande afvetningsmedel.
- Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

VARNING

- *ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET
 - *ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTØY INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGE HÅLSO- OG SIKKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.
- RÖK INTE
 - MOTORBESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
 - LUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÅR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
 - TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBÖRJAS.

N VEDLIKEHOLD/SINSTRUKSJONER

- Serviceing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservdelar.
- Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
- Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
- Tørk av profillingen med et vanlig, ikke-aggressivt universalmiddel til avfetting.
- Angir demonteringsretning.

ADVARSEL

- *KOPLE ALDRIG ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN
 - *ROTORKIVNE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSE OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDSES VED BRUK AV ROTORKIVNE.
- RYKING FORBUDT
 - MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
 - STØVDÆMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
 - VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

FIN

HUOLTO-OHIEET

- Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilaustessa.
- Kaikki väntövoima-arvot $\pm 10\%$.
- Huolenhi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluainetta yms. hävitettävässä.
- Valuukoori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syvyttämättömällä rasvapoistoaineella.
- Osoittaa purkmissuunnan



VAROITUS

- *IRROTA ILMANSYÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOIMENPITEITÄ.
 - *TÄMÄN TYÖKALUN ROOTORIN SIIPIN SISÄLTYY PTFE:Ä. NÄITÄ ROOTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALIA TURVASUOSITUKSIA.
- ÄLÄ TUPAKOI
 - MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAASKI ILMAA KÄYTTÄEN.
 - ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JAA KÄYTÄ UUDESTAAN.
 - PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIN.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

- Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου. Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας.
- Για να καθαρίσετε το δοκτύλιο γυμν από το εργαλείο ακολουθήστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολυμαντικό.
- Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- *ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ
- ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
 - ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
 - Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
 - ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ





Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 75 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 75 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risikoabschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 75 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 75 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Société, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 75 ± 2 re.CAGI-PNEUROP
Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 75 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazioni (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.



NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidspeil (dBA) = 75 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROOP testcode
Trillingsbereik (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

DK

Lyd og vibrations deklARATIONER

Lydtrykniveau (dBA) = 75 ± 2 re. CAGI-PNEUROOP Prøvekode
Vibrationsområde (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Disse deklarasjonsverdier er oppnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte verdier på den individuelle arbeidsplass kan således godt være høyere end de deklarerede verdier. De aktuelle lyd - og vibrationsbelastninger som påvirker brukeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede verdier i stedet for at anvende de verdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.

N

Lyd og vibrasjons deklarasjon

Lydtrykknivå (dBA) = 75 ± 2 re CAGI-PNEUROOP TEST KODEX
Vibrasjonsnivå (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laborativverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerenes fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja

Äänipaineen taso (dBA) = 75 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROOP testiikoodi
Värinäätisyys (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Ilmoitettut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuua, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja

Ljudtrycksnivå (dBA) = 75 ± 2 re CAGI-PNEUROOP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typstestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbets sätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

GR

Δήλωση περί θορύβου και τρεσδισμού

Επίπεδο Θορύβου (dBA) = 75 ± 2 CAGI- PNEUROOP testcode
Επίπεδο Δονήσεως (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετράονται σε διαφόρους χώρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσική κατάσταση του χρήστη.

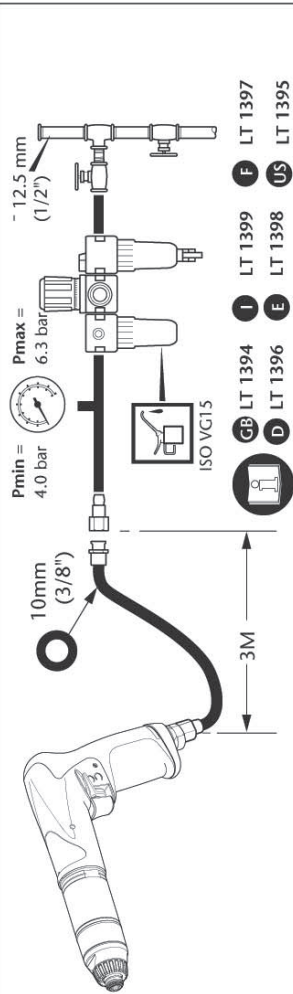
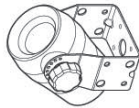
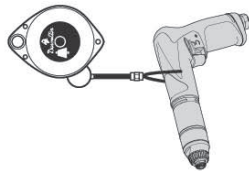
Επιπλέον, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούν υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δηλωμένων τιμών, από άτομα που αντιμετωπίζουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

SD Series Installation and Use SDP-T-D



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

- GB LT 1426
 - D LT 1427
 - I LT 1430
 - E LT 1429
 - F LT 1428
 - US LT 1393
- GB Weight 320 - 1470 RPM = 0.8 Kg
 - NL Gewicht I Peso 2200 - 3500 RPM = 0.8 Kg
 - F Poids E Peso



Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

GB STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.

OPERATING.
This tool is Pressure/Flow sensitive- at the maximum recommended supply pressure of 6.3 bar/90psig, it will produce its maximum torque with the motor stalled. Before putting the tool into operation the pressure should be adjusted to obtain the required torque, starting at a low pressure and increasing until the torque is obtained. As an alternative a flow regulator can be fitted, and adjusted between the max./ min setting. At the required torque the throttle control should be released and the tool removed from the fixing.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 379303

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

WERKING.
Dit gereedschap is gevoelig voor druk/stroom:- bij de maximum aanbevolen toevoerdruk van 6.3 bar/90psig, zal het zijn maximum torsie produceren met de motor in stilstand. Alvorens het gereedschap in werking te stellen, moet de druk aangepast worden om de gewenste torsie te verkrijgen, beginnend bij een lage druk en deze laten toenemen tot de torsie is bereikt. Als alternatief kan er een stroomregelaar gemonteerd en tussen de max./ min. stand afgesteld worden.
Het de gewenste torsie moet de reguleerder worden losgelaten en het gereedschap van het bevestigingsmiddel worden gehaald.

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIP DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEFDRIVERS ONDERDEEL NR. 379303 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filettées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.

EXPLOITATION
La puissance de cet outil est fonction de la pression / du débit : à la pression maximale recommandée de 6.3 bars, il fournit son couple maximal à moteur arrêté. Avant d'utiliser l'outil, régler la pression pour obtenir le couple requis, en commençant à basse pression et en augmentant jusqu'à obtenir du couple désiré. Il est aussi possible de monter un régulateur de débit à régler entre les valeurs maximale et minimale. Au couple requis, relâcher le levier de commande et retirer l'outil de la fixation.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 379303

D VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

BETRIEB.
Dieses Werkzeug ist druck-/strömungsempfindlich: Beim empfohlenen maximalen Versorgungsdruck von 6.3 Bar/90psig, erzeugt es sein maximales Drehmoment, und der Motor wird abgewürgt. Vor der Inbetriebnahme des Werkzeugs sollte der Druck zum Erhalt des gewünschten Drehmoments reguliert werden. Hierzu ist mit niedrigem Druck zu beginnen, der bis zum Erhalt des benötigten Drehmoments zu steigern ist. Als Alternative kann ein Strömungsregler installiert werden, dessen Regulierung zwischen maximaler und Mindesteinstellung erfolgen kann. Der Drosselklappenregler sollte beim gewünschten Drehmoment freigesetzt und das Werkzeug vom Befestigungselement entfernt werden.

WARNING

VOR BENUTZEN DIESER WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEILE NR. 379303 LESEN UND VERGEWISSEN), DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.

FUNCTIONAMENTO
Questo attrezzo è sensibile alla pressione/flusso: alla pressione massima di mandata di 6.3 bar/90psig, raccomandata produce la coppia massima con motore in stallo. Prima di azionare l'attrezzo è necessario regolare la pressione per ottenere la coppia richiesta, iniziando con una pressione bassa e aumentandola fino al raggiungimento di tale coppia. Come alternativa, si può installare un regolatore di flusso registrandolo tra la taratura di minima e massima. Una volta raggiunta la coppia richiesta, si deve rilasciare la leva e togliere l'attrezzo dal dispositivo di fissaggio.

AWISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO, NR. DI PARTE 379303

E MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.

FUNCTIONAMENTO

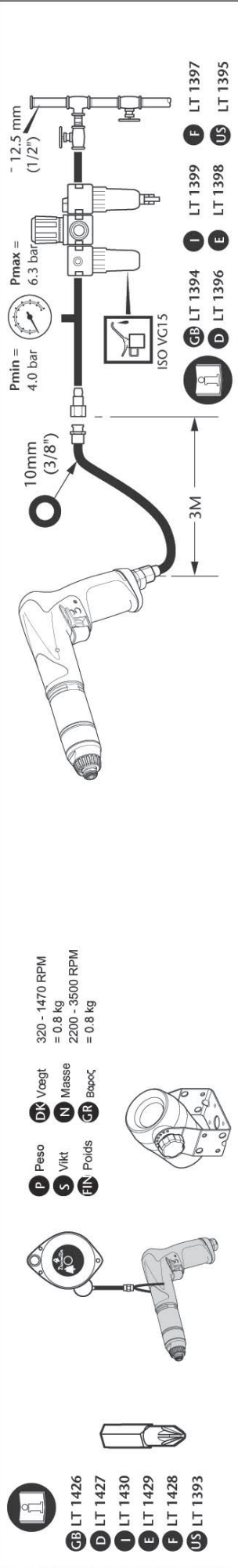
Esta herramienta es sensible a la presión/caudal: - a la presión máxima de suministro recomendada de 6.3 bares/90psig, producirá el máximo par con el motor calado. Antes de poner la herramienta en funcionamiento, debe ajustarse la presión a fin de obtener el par requerido, comenzando con una presión baja y aumentándola hasta que se obtenga el par. De manera alternativa puede ajustarse un regulador de caudal, y ajustarse entre el ajuste máximo y mínimo. Al par requerido, debe soltarse el mando del acelerador y la herramienta debe retirarse de la sujeción.

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DESTORNILLADOR PNEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 379303

SD Series Installation and Use SDP-T-D

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**
Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.

FUNCIONAMENTO.
Esta ferramenta é sensível à pressão/fluxo - com a máxima pressão de alimentação recomendada de 6,3 bar/90psig, será capaz de produzir o máximo binário com o motor estrangulado. Antes de colocar a ferramenta em funcionamento, a pressão deve ser ajustada de modo a obter o binário necessário, a começar por uma pressão baixa e aumentando até que o binário seja alcançado. Como alternativa, é possível instalar um regulador do fluxo e ajustá-lo entre o valor máximo/mínimo. Com o binário necessário, o comando de aceleração deve ser libertado e a ferramenta retirada da fixação

ADVERTÊNCIA
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA NO. 379303

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**
Værktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic. Anden brug er ikke tilladt.

BETJENING
Dette værktøj er tryk/flow-løsløst - Ved det maksimale anbefalede forsyningstryk på 6,3 bar/90 psig, vil det producere det maksimale moment med motoren stillet. Inden værktøjet læges i brug, skal trykket justeres for at opnå det ønskede moment, idet der startes med et lavt tryk, som øges, indtil momentet er opnået. Ellers kan der monteres en flow-regulator, som skal justeres mellem max./ min. indstillingen. Ved det ønskede moment skal gasreguleringen slippes og værktøjet fjernes fra fastgørelsesdelen.

VARELSE
LÆS OG FØRSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO. 379303 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S **BRUKSANVISNINGAR**
Værktøyet är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgångar i trä, metall och plast. Ingen annan användning får förekomma.

Användning.
Detta verktyg är känsligt mot tryck/flöde - vid maximalt rekommenderat tillförsel av tryck på 6,3 bar/90psig, ges maximalt vridmoment och motor slannar. Innan verktyget sätts i drift ska trycket justeras för att önskat vridmoment ska uppnås, med start från lågt tryck som ökas till vridmomentet uppnås. Som alternativ kan ett flödesreglage monteras, som justeras mellan max./ min. inställning. Vid uppnått vridmoment ska spjället släppas upp och verktyget flyttas från fästet.

VARNING
LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUEMEJSEL RESERVEDELNUMMER 379303 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N **BRUKSERKLÄRING**
Værktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttene i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.

BETJENING
Værktøyet er følsomt mot tryk/strømning. På maksimalt anbefalt trykk, 6,3 bar/90 psig, utvikler værktøyet maksimalt vridningsmoment når motoren stopper. Før værktøyet tas i bruk bør trykket justeres for å oppnå ønsket vridningsmoment. Dette gjøres ved å starte på et lavt trykk og deretter øke til vridningsmomentet er oppnådd. Et alternativ er å montere en strømningsregulator som kan justeres mellom maks. og min. innstilling. På oppnådd vridningsmoment skal troltereguleringen utløses og værktøyet tas bort fra festeanordningen

ADVARSEL
BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR. 379303 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muovisiin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.

KÄYTTÖ
Tämä työkalu on paine/virtausherkkä - suositellussa 6,3 baarin/90psig maksimisissa syöttöpaineissa se tuottaa maksimin vääntömomentinsa moottori pysähtyneenä. Ennen työkalun käyttöönottoa pitäisi säätää paine vääntömomentin saamiseksi, - alkaen matalalla paineella ja sita lisäten, kunnes vääntömomentti on saavutettu. Vaihtoehtoisena voidaan asentaa virtausäään ja säätää se maksimi-/minimiasetuksen välillä. Kun vääntömomentti on saavutettu, kuristusääni pitää vapauttaa ja työkalu poistaa kiinnityksestä.

VAROITUS
TUTUSTU PERUSTELISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALAN TURVAOHJEISIIN OSANUMERO 379303 ENNEN ITÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

GR **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**
Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τονωθεί και ασφαλέστερη πειραματική δοκιμή (πείραξη) (πίεση, ταχύτητα) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
Το εργαλείο αυτό είναι ευαίσθητο στην πίεση/ροή. Στη μέγιστη συνιστώμενη πίεση/ροή των 6,3 bar/90psig, παράγει τη μέγιστη ροπή με κράτημα του κινητήρα. Πριν θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, θα πρέπει να ρυθμίσετε την πίεση ώστε να λάβετε την απαιτούμενη ροπή, ξεκινώντας από χαμηλή πίεση και αυξανόντας την μέχρι να λάβετε τη ροπή που θέλετε. Ως εναλλακτική λύση, μπορείτε να προσοφθαλπίσετε έναν ρυθμιστή ροής και να τον ρυθμίσετε μεταξύ της μέγιστης/της ελάχιστης ρύθμισης. ΣΤΗΝ απαιτούμενη ροπή, θα πρέπει να αφήσετε το ρυθμιστικό γκαζιού και να αφαιρέσετε το εργαλείο από το εξάρτημα

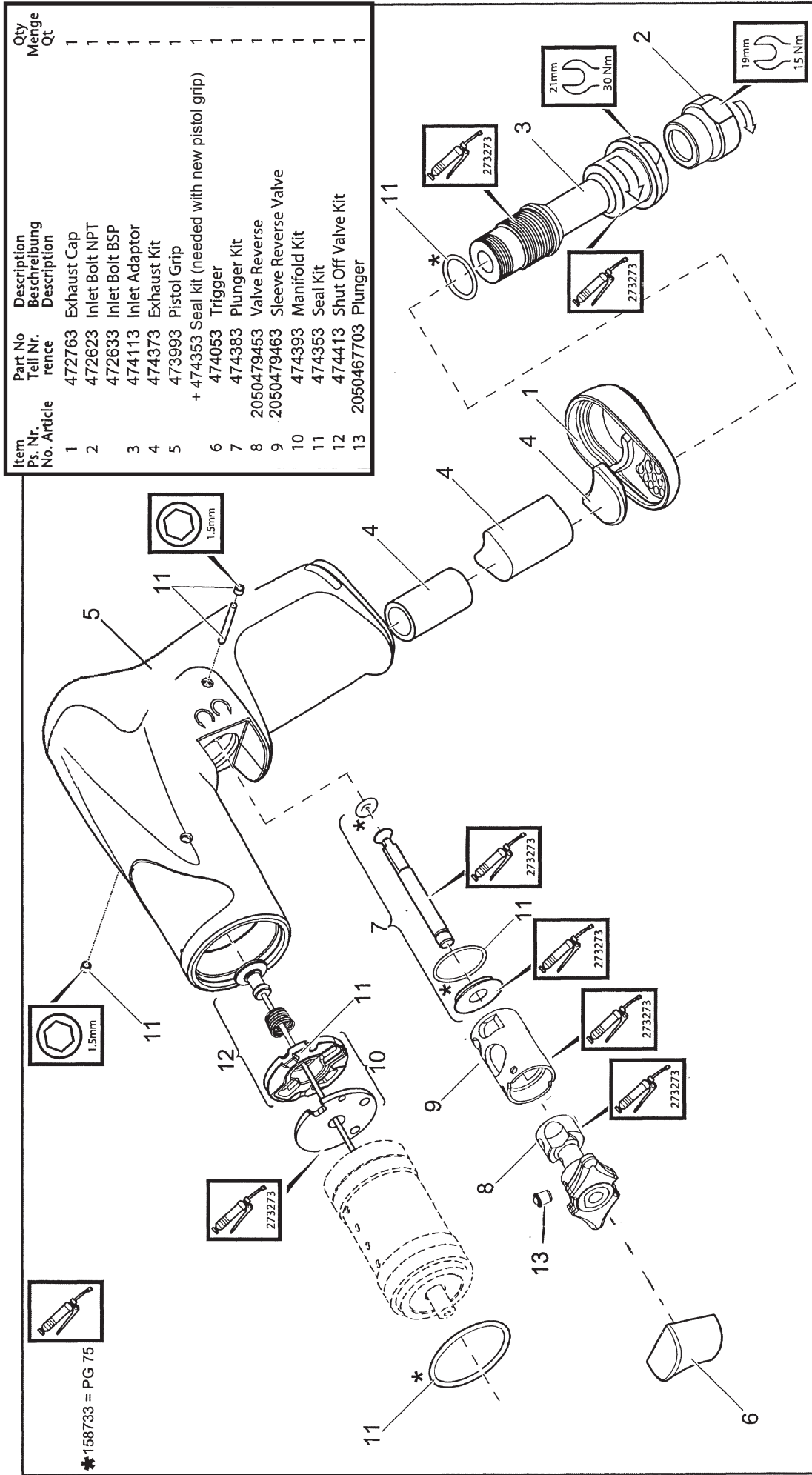
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΑΣΒΛΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΙΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΛΙΑ) PART No. 379303



SD Series Pistol Grip -SDP-T-D



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. rence	Description Beschreibung	Qty Menge Qt
1	472763	Exhaust Cap	1
2	472623	Inlet Bolt NPT	1
3	472633	Inlet Bolt BSP	1
4	474113	Inlet Adaptor	1
5	474373	Exhaust Kit	1
6	473993	Pistol Grip	1
7	+ 474353	Seal kit (needed with new pistol grip)	1
8	474053	Trigger	1
9	474383	Plunger Kit	1
10	2050479453	Valve Reverse	1
11	2050479463	Sleeve Reverse Valve	1
12	474393	Manifold Kit	1
13	474353	Seal Kit	1
14	474413	Shut Off Valve Kit	1
15	2050467703	Plunger	1

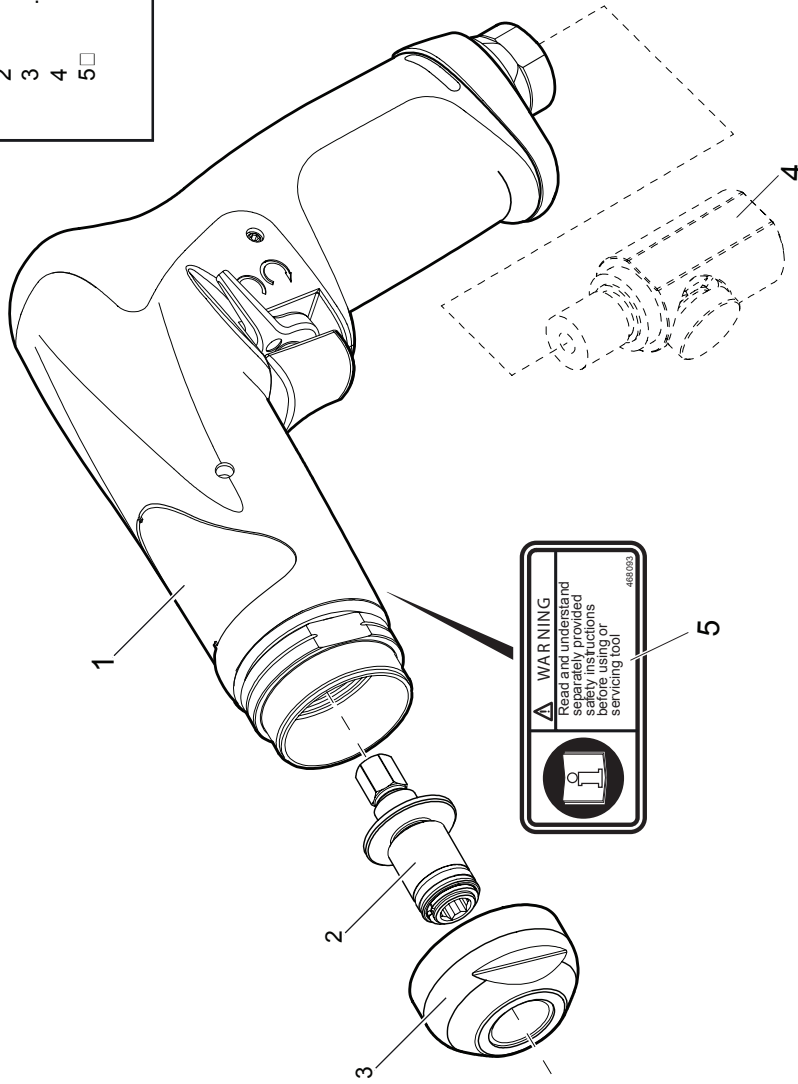
*158733 = PG 75

SD Series Pistol Grip -SDP-T-D



Jesoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

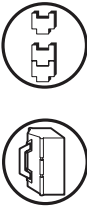
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. reference	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qt
1	473933	Pistol Grip	1
2	465513	Bit Holder	1
3	.474163	Drive Case	1
4	81223	Regulator	0
5	468093	Warning Label <input type="checkbox"/>	1



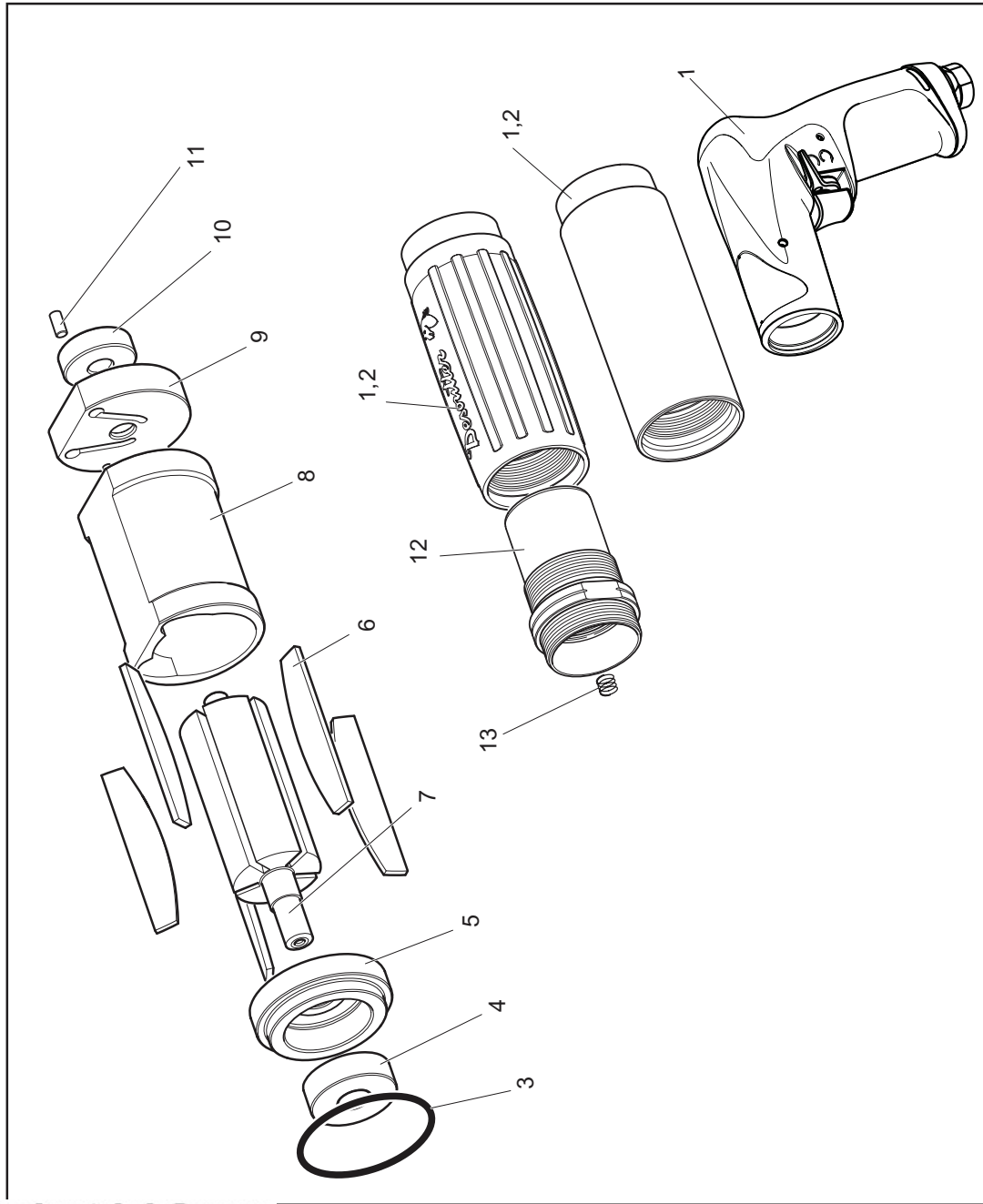
WARNING
Read and understand
separately provided
safety instructions
before using or
servicing tool.

468093

SD Series Motor-SDP-T-D



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Rfrence	Description Beschreibung	Qty Menge Qt
1	465123	Motor, Complete (Moulded)	1
1	465131	Motor Case (Straight)	1
1	467313	Motor Case Kit - contains:	1
2	473993	Pistol Grip	1
3	-	Motor Case	1
	-	'O' Ring	1
3	467323	Motor Component Kit - contains:	1
3	-	'O' Ring	1
4	-	Bearing, Front	1
6	-	Rotor Blade	5
10	-	Bearing, Rear	1
11	-	Pin	1
5	467353	Front Bearing Housing	1
7	467343	Rotor	1
8	467333	Cylinder	1
9	467363	Rear Bearing Housing Kit - contains:	1
11	-	Rear Bearing Housing	1
	-	Pin	1
3	447373	Rotor Blade Distributor Kit - contains:	20
6	-	'O' Ring	100
	-	Rotor Blade	20
4	467383	Motor Bearing Distributor Kit - contains:	20
10	-	Bearing, Front	20
11	-	Bearing, Rear	20
	-	Pin	20
12	465223	Gearbox, 3450rpm	1
12	465213	Gearbox, 2200rpm	1
12	465203	Gearbox, 1470rpm	1
12	465193	Gearbox, 1100rpm	1
12	465183	Gearbox, 820rpm	1
12	465173	Gearbox, 510rpm	1
12	465163	Gearbox, 320rpm	1
13	467303	Spring	1



DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect, resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.



DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einzelnen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt in innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertreter repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter nicht keine Forderungen von Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen von Arbeitskosten oder andere Ausgaben der Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.



GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra. Ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresadas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.



GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhouden en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of niet origineel Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name lijfverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.



GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organiser la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expressées ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.



GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti nella lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.



DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : Drehschrauber - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für "**Niederspannung**" **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : Schroevendraais - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) "**laagspanning**" **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Skruvmejslar - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) "**lågspänning**" **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skrutekkere - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspenning**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Skruemaskiner - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmede mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspænding**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : Ruuvitalat - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) "**matalajännitteitä**" **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Destornilladores - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la "**baja tensión**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : Parafusadeiras - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) "**baixa tensão**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : Cacciaviti - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla "**bassa tensione**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : κατσαβίδι - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/EOK** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" **2004/108/EOK** (15/12/04) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2006/95/EOK** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, **firma DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : šroubováky - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnic Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) „**přístroje**“ **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) „**Elektromagnetická kompatibilita**“ **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) „**Nízké napětí**“ **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *relevantní harmonizované normy*. - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : Csavarbehajtók - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek : - (8) "**Gépek, berendezések**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai) : Atsuktuvai - (5) mašinos tipas(-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su „**mašinomis**“ **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetiniu suderinamumu**“ **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „**Žema įtampa**“ **2006/95/EB** (12/12/06), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*. - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki) : Izvijači - (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (8) "**strojev**" **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetne združljivosti**" **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) "**Nizke napetosti**" **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*. - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH)

(1) UE –**DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): **Srubokręty** - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "**maszyn i urządzeń**" **2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) "**niskich napięć** " **2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): **Skrutkovače** - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "**strojné zariadenia**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po "**Elektromagnetickú kompatibilitu**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po "**Nízke napätie**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** -(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): **Skruvgrieži** - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "**mehānismiem**" **2006/42/EK** (17/05/06) - (9) "**elektromagnētisko savietojamību** " **2004/108/EK** (15/12/04) - (10) "**zemspriegumu**" **2006/95/EK** (12/12/06)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pietieicēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE)

(1) EC **一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: **螺丝刀**- (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) "**机械**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**电磁相容性**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**低电压**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: **отвертку** - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) "**Машинному оборудованию**" **2006/42/ЕС** (17/05/06) - (9) по "**Электромагнитной совместимости**" **2004/108/ЕС** (15/12/04) - (10) по "**Низкому напряжению**" **2006/95/ЕС** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(2) We :

(Fr) *Nous*

**Desoutter Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary Way
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7SJ**

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) *Dossier technique disponible auprès du siège social*

**Nicolas Lebreton, R&D Manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France**

(4) declare that the product(s):

(Fr) *déclarons que les produits*

PNEUMATIC SCREWDRIVERS

(Fr) *Visseuses pneumatiques*

(5) Machine type(s) :

(Fr) *type(s)*

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary

(Fr) *Origine du produit*

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) *est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :*

(8) to "**Machinery**" **2006/42/EC** (17/05/2006)

(Fr) *aux "**Machines**" **2006/42/CE** (17/05/2006)*

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 11148-6 : 2012

(Fr) *Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :*

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) *NOM et FONCTION de l'émetteur :*

**Nicolas LEBRETON
(R&D Manager)**

(13) Place & date : Saint Herblain , 10/10/2014

(Fr) *Place et date*

